



ΕΤΟΣ 55ον

5 Αύγουστου 2007

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 31 (2827)

## ΟΙ ΑΝΑΜΟΡΦΩΤΕΣ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ

Στό σημερινό άποστολικό άνάγνωσμα ό απ. Παῦλος μᾶς παρουσιάζει τήν πολυτάραχη καί ἐπικίνδυνη ζωή τῶν ἀγίων Ἀποστόλων χάριν τῆς διαδόσεως τοῦ Εὐαγγελικοῦ μηνύματος στόν κόσμο. Ἐκθέτει μέ πολὺ χαρακτηριστικές καί πρωτότυπες φράσεις τί ἐστοίχησε ἢ διάδοση τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ. Πρόκειται γιά μιά ὑπέροχη ἀλησίδα θυσιῶν, μόχθων καί πόνων γιά νά ἔλθει τό φῶς τοῦ Χριστοῦ στίς καρδιές τῶν ἀνθρώπων. Ὑπενθυμίζει στούς Κορινθίους ἀλλά καί σέ μᾶς σήμερα ό απ. Παῦλος ὅτι ό Θεός, ἐπέτρεψε ὥστε ἐμεῖς οἱ Ἀπόστολοι νά είμαστε οι τελευταῖοι ὄλων τῶν ἀνθρώπων, οι πλέον ἄστημοι καί περιφρονημένοι, ὅμοιοι μέ τούς κατάδικους, οι όποιοι πρόκειται νά θανατωθοῦν. Διότι, συνεχίζει ό θεϊος Παῦλος, ὅπως οι καταδικασμένοι σέ θάνατο κατά τή Ρωμαϊκή ἐποκή ὠδηγοῦντο στά θέατρα πρός διασκέδαση τῶν ἀνθρώπων, παρομοίως καί ἐμεῖς γίναμε θέατρο, θέαμα δηλαδή ἀξιοπερίεργο σ' ὅλο τόν κόσμο καί στούς ἀγγέλους καί στούς ἀνθρώπους. Ἐμεῖς, πλέγει ό Παῦλος στόν ἐπόμενο στίχο του, είμαστε «μωροί διά Χριστόν», δηλ. θεωρούμαστε ἀνόητοι ἀπό πολλούς ἐπειδή κηρύττουμε Χριστό σταυρωθέντα καί ἀναστάντα. Καί μέ ἐκφραστικό τρόπο πλέγει στούς Κορινθίους ὅτι ἐσεῖς εἰσθε «φρόνιμοι» ὑπό τήν ἔννοια τῆς καυχήσεώς σας καί δῆθεν σοφίας σας. Ἐμεῖς οἱ Ἀπόστολοι είμαστε ἀσθενεῖς καί μικροί καί περιφρονημένοι, ἐνώ ἐσεῖς δυνατοί, ισχυροί καί ἐπιφανεῖς καί δοξασμένοι. Καί ό πονεμένος ἀπόστολος Παῦλος, ό μάρτυρας τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἀπαριθμεῖ τά παθήματα τῶν Ἀποστόλων. Γράφει γιά πείνα, δίψα, γιά ἔλησιψη ἐνδυμάτων, γιά δοκιμασίες, θλίψεις, στενοχωρίες, γιά χίλιους δυσό διωγμούς. Καί τό φοβερότερο. Γίναμε, πλέγει, ώς «περικαθάρματα τοῦ κόσμου». Δηλαδή σάν σκουπίδια ὄλων τῶν ἀνθρώπων. Καί «πάντων περίψημα». Περίψημα σημαίνει τό ἀποσπόγγισμα, δηλ. όποιαδήποτε ἀκάθαρτη ύλη πού συλλέγεται μέ τό σπόγγισμα. Ἀπό ὅλους οι εύτελέστεροι, δηλ. οι ούτιδανοί.



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α' Κορ. δ' 9-16)

### Τό άποστολικό ἔργο

Ἄδελφοί, ὁ Θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανάτους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλους καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἀχρι τῆς ἀρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἴδιαις χερσί· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα, βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἔως ἀρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα μου ἀγαπητά νουθετῶ. Ἐὰν γάρ μυρίους παιδαγωγούς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ’ οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γάρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιηταί μου γίνεσθε.

### Τά πάντα γιά τόν Χριστό

Μή νομισθεῖ ὅτι ὁ ἀπ. Παῦλος ὅλα αὐτά τά ἀνέφερε χάριν ἐπιδείξεως. Τά ἔγραψε γιά νά παραδειγματιστοῦν οι Κορίνθιοι καί νά διδαχθοῦμε καί ἔμεις ὅλοι. Τό πλέγει ἄλλωστε ὅταν ἀναφέρει ὅτι σᾶς μίλησα γιά τά παθήματα αὐτά τῶν Ἀποστόλων γιά νά σᾶς νουθετήσω νά ἀποκτήσετε καί ἐσεῖς πνεῦμα θυσίας καί αὐταπαρνήσεως. Εἶναι δέ χαρακτηριστικό ὅτι οι Ἀπόστολοι παρ’ ὅτι ὑπέστησαν τά πάντα γιά τίν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ καί τοῦ Εὐαγγελίου δέν πτοήθησαν, οὕτε ἀγανάκτησαν, οὕτε κλονίστηκαν. Ἄντιθετα, ὑπέμεναν ὅλες τίς δοκιμασίες τῶν ἀνθρώπων καί τῶν ἐχθρῶν τῆς πίστεως. Ἔδειχναν ὑπομονή, καρτερία, μεγαλεῖο ἀρετῆς. Ἐνῶ τούς δυσφημοῦσαν, αὐτοί εὐπλογοῦσαν τούς δυσφημιστές τους, ἐνῶ τούς ὁδηγοῦσαν στό μαρτύριο, αὐτοί κατόρθωσαν ἀκόμη καί τούς δημίους τους νά κάνουν νά πιστέψουν στόν Χριστό. Εἶναι θαυμάσιες, διδακτικότατες καί ποιηύ συγκινητικές οι φράσεις: «Λοιδορούμενοι εὐπλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα, βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν». Αὔτο θά πει ἀνωτερότητα ψυχῆς.

### Προσωπικότητες

Ἡσαν πράγματι οι Ἀπόστολοι, πού ἀξίζει νά γνωρίζουμε ὅλων τά ὄνόματα, προσωπικότητες ἄγιες, πλήρεις καί ἀκέραιες. Μέ τίν ὅλη τους δράστη ἀνά τίν οἰκουμένη, μέ τή διδασκαλία τους καί τίς ιεραποστολικές τους περιοδεῖες ἀναδείχθηκαν πνευματικοί ἀναμορφωτές τῶν ἐθνῶν, γιατί μέσα τους πλημμύριζε ἡ ἀγάπη πρός τόν Κύριό τους, τόν Χριστό. Αύτή ἡ ἀγάπη πρός τόν Χριστό τούς ἐνί-

## Μετάφραση της Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἄδελφοί, ο Θεός ἄφησε ἐμᾶς τούς Ἀποστόλους νά ἐμφανιστοῦμε τελευταῖοι, σάν καταδικασμένοι εἰς θάνατον, διότι ἔγιναμε θέαμα εἰς τὸν κόσμον, εἰς τοὺς ἀγγέλους καὶ εἰς τοὺς ἀνθρώπους. Ἐμεῖς θεωρούμεθα μωροί χάριν τοῦ Χριστοῦ, σεῖς φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἐμεῖς ἀδύνατοι, σεῖς δυνατοί· σεῖς ἐνδοξοί, ἐμεῖς ἀσπυροί. Ἔως αὐτή τήν στιγμήν καὶ πεινᾶμε καὶ διψάμε, εἴμεθα κακοντυμένοι, δεχόμεθα ραπίσματα, διάγομεν βίον πλανόδιον, κοπιάζομεν ἐργαζόμενοι μέ τά ἴδια μας τά χέρια. “Οταν μᾶς βρίζουν, εύλογοῦμεν, ὅταν μᾶς διώκουν, δείχνομε ἀνοχήν· ὅταν μᾶς συκοφαντοῦν, μιλᾶμε εὐγενικά. Ἐγίναμε σάν σκουπίδια τοῦ κόσμου· κάθαρμα ὄλων ἔως τήν στιγμήν αὐτήν. Δέν γράφω αὐτά διά νά σᾶς ντροπιάσω, ἀλλά διά νά σᾶς συμβουλεύσω σάν παιδιά μου ἀγαπητά. Διότι ἂν καί μπορῇ νά ἔχετε χιλιάδες παιδαγωγούς ἐν Χριστῷ, δέν ἔχετε πολλούς πατέρας, διότι ἐγώ σᾶς ἔγέννησα ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διά τοῦ εὐαγγελίου. Σᾶς παρακαλῶ λοιπόν νά γίνεσθε μιμητά μου.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα,  
Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

σχες νά ἀγαπήσουν καί τούς ἀνθρώπους καί χωρίς κανένα ἀποθύτως δισταγμό «κέρυξαν στά ἔθνον» Χριστό. Συνέπαισχαν μαζί μέ τούς πάσχοντες, ἐκλαιγαν μέ τούς κηδιόντες καί θεωροῦσαν δική τους χαρά τή χαρά τῶν ἄλιθων. Θυσιάστηκαν γιά τούς ἄλιθους. Καταξώθηκαν. Αγίασαν. Θεμελίωσαν τήν Ἐκκλησία. Στεφανώθηκαν ἀπό τόν ἀγωνιθέτην Ἰησοῦ Χριστό. Οι Ἀπόστολοι εἶχαν ἀληθῶς ἐγκολπωθεῖ τή φωνή τοῦ Οὐρανίου Πατρός πού ἀκούστηκε κατά τή θεία Μεταμόρφωση πού αὔριο θά ἔօρτάσουμε: τό παράγγελμα «Ἄυτοῦ ἀκούετε». Καί δέν θά μποροῦσε νά είναι διαφορετικά.

Ἀρχιμ. Χ.Π.

5 Αύγουστου 2007: KYPIAKH I' MATTHAIΟΥ

Προεόρτια τῆς Μεταμορφώσεως τοῦ Κυρίου καί Θεοῦ καί Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

Εύσιγνιου μάρτυρος († 362), Εύγενίου ὁσίου τοῦ Αίτωλου († 1682)

Τίχος: α' – Έωθινόν: Ι' – Ἀπόστολος: Α' Κορ. δ' 9-16 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. ιζ' 14-23.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ KYPIAKH: 12 Αύγουστου, ΙΑ' Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Α' Κορ. θ' 2-12 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. ιη' 23-35.

## ΄Η κτίση ως στάση ή ως κίνηση;

Οι χριστιανοί έχουμε συχνά γιά τίν πραγματικότητα μιά άντιληψη στατική· νομίζουμε ότι άποτελεῖται από δύο «περιβάλλοντα»: τόν άνθρωπινο κόσμο τῶν βασάνων και τόν ούρανιο κόσμο τῆς άναπαύσεως. Τό μόνο πού χρειαζόμαστε, κατά τίν άντιληψη αὐτή, εἶναι νά άπειλευθερώσουμε τίν ψυχή μας από τόν «πρῶτο κόσμο», ώστε νά βρεῖ καταφύγιο στόν «δεύτερο». Κι είσι ο θάνατος μοιάζει νά εἶναι τό άπαραίτητο ὅργανο γιά τή λύτρωση τῆς ψυχῆς.

Πόσο λανθασμένη ομως εἶναι μιά τέτοια άντιληψη! Κι αὐτό διότι μᾶς κάνει νά παραθεωροῦμε μιά θεμελιώδην άλληεια τῆς Ἐκκλησίας: «Οτι ή κτίση, από τίν πρώτη κιόλας στιγμή τῆς δημιουργίας της, κλήθηκε από τόν Δημιουργό, μέ κυβερνήτη τόν ἄνθρωπο, νά ἔρθει σέ ἐπικοινωνία μαζί Του και ἄρα νά γίνει μέτοχος τῆς ἀφθαρτῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ. Δέν βρισκόμαστε σέ στάση περιμένοντας μιά λύτρωση διά τοῦ θανάτου, ἀλλά βρισκόμαστε σέ κίνηση, σέ μιά πορεία πρός μιά τελική συνάντηση, κατά τίν όποια ὀλόκληρος ο κόσμος θά άνακανιστεῖ· δέν θά λυτρωθεῖ ή ψυχή από τόν κόσμο διά τοῦ θανάτου, ἀλλά ο κόσμος από τόν θάνατο. Καί η λύτρωση αὐτοῦ τοῦ κόσμου από τόν θάνατο ἔχει ήδη ξεκινήσει μέ τόν σταυρό και τίν Άναστασην τοῦ Χριστοῦ. »Εχει ήδη ξεκινήσει, ἀλλά δέν ἔχει φτάσει ἀκόμα στό τέρμα της. Γι' αὐτό η Ἐκκλησία προσδοκᾶ «άναστασιν νεκρῶν», κι όχι μιά ἀόριστη ἀνάπτυξη-λύτρωση τῶν ψυχῶν από τόν κόσμο τῶν σωμάτων.



Άκουστε στόν Ραδιοφωνικό Σταθμό τῆς Ἐκκλησίας τῆς  
Ἐλλάδος, «Πνευματική ίατρική», μέ τόν  
Ιατρό Νικόλαο Λιλιόπουλο, κάθε Παρασκευή στις 20.30

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὁρθοδόξου πίστεως και ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ίασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Υπό τῶν ἱερῶν ναὸν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Η «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

Οι «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκοτροφείου τῆς Αποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)